



JUILLET



D'Ivan Viripaev
Mise en scène et dramaturgie Lucie Berelowitsch
Les 3 sentiers
Manifestation organisée dans le cadre de l'Année
France-Russie 2010 / www.france-russie2010.com

Les 3 sentiers
Mise en scène Lucie Berelowitsch
Scénographie et création lumières
Sébastien Michaud.
Musique Sylvain Jacques.
Traduction Gilles Morel & Tania
Moguilevskaia.
Dramaturgie Lucie Berelowitsch.
Voix off Ivan Viripaev.
Avec Charline Grand & David Jeanne-
Comello

Production Les 3 sentiers
Le Trident. Scène nationale de
Cherbourg-Octeville
La Filature. Scène nationale de
Mulhouse

Avec le soutien de la SPEDIDAM,
de l'Ambassade de France à Moscou,
du Festival des arts et du
cinéma russes Ruskoff.
Remerciements
à La Maison de la Poésie.

Dans une ville inconnue, un homme dont la maison a brûlé se voit refuser l'asile par son voisin. Il le tue. La nécessaire fuite du criminel se révèle alors errance initiatique et amoureuse. On retrouvera dans *Juillet* les thèmes chers à Ivan Viripaev : la question de la réalité et de la fiction, la légitimité de la parole, la puissance de l'univers mental. Ce texte transcende l'acte de violence en une épopée du monde d'aujourd'hui, dans une société de l'après-catastrophe dont l'auteur nous propose une évocation moderne et lumineuse.

Après *Le gars*, mis en scène avec Vladimir Pankov en 2007, Lucie Berelowitsch revient à Cherbourg avec un texte d'Ivan Viripaev, auteur dramatique qui bouleverse le paysage théâtral de la Russie. Dans *Juillet*, premier volet d'une trilogie nommée *Disparition*, Lucie Berelowitsch choisit de placer le monologue d'un homme âgé dans la bouche de deux êtres, une jeune femme et un homme. Ils délivrent un flot de paroles qui progresse de façon cyclique. Monologues, dialogues, narration à deux voix s'entrecroisent pour créer une nouvelle langue.

La mise en scène explore l'idée de deux survivants, apparaissant dans un espace qui porterait la mémoire d'une catastrophe. Comme un théâtre désaffecté, ou un lieu de « l'après ». Lieu abîmé, lieu d'après l'apocalypse, matrice étrange, dans lequel des rêves surgissent : images de contes, du merveilleux, en utilisant les effets d'illusion qu'offre le théâtre. Un espace qui, au même titre que le texte, fonctionne en plusieurs strates, se transforme au fur et à mesure par les manipulations des acteurs et ouvre le champ des possibles et de l'imaginaire. **suite >>>**

Ivan Viripaev est un auteur dramatique qui bouleverse, aujourd'hui, le paysage théâtral de la Russie. Comédien, auteur et metteur en scène, il est né en Sibérie, à Irkoutsk, en 1974. Formé à l'École de Théâtre d'Irkoutsk, il présente en 2000, son spectacle *Sny (Les Rêves)*, au premier festival du théâtre documentaire à Moscou. Un succès immédiat en Russie et en Europe (avec une version anglaise au Royal Court de Londres). Son texte *Kislorod (Oxygène)*, mis en scène par Viktor Ryjakov devient un des spectacles les plus fréquentés de Moscou. La version française, *Oxygène*, dirigée par Galin Stoev, est créée à Bruxelles en septembre 2004 par la Cie Fraction et reçoit le prix du Jury au Festival Emulation/Liège en 2005. En 2005/06 il écrit et réalise *Euphorie* présenté à la 63^e Mostra de Venise. Il a également réalisé son second long métrage, à partir de sa pièce de théâtre *Oxygène*. Sa pièce, *Genèse n°2*, était au festival d'Avignon en 2008 dans une mise en scène de Galin Stoev.



photo © Gilles Morel

Lucie Berelowitsch est née à Paris en 1978 dans une famille d'origine russe. Après une formation à l'École de Chaillot et au Conservatoire de Moscou (GITIS) Section théâtre musical, elle travaille comme comédienne avec des metteurs en scène comme Alain Ollivier, Bérandère Jannelle, Christian Dente, Madeleine Marion. Elle est ensuite assistante à la mise en scène et conseillère musicale sur des opéras avec Jean-Yves Ruf, Philippe Arlaud, Ludovic Lagarde. Parallèlement, elle crée en 2001 avec Thibault Lacroix, la compagnie Les 3 Sentiers et met en scène *L'histoire du Soldat* de Stravinsky et Ramuz, puis *Verlaine*, *Morphine* de Boulgakov, *Les Placebos de L'Histoire* et *Le Gars*, de Marina Tsvetaïeva, production franco-russe créée en 2007 au Trident, Scène nationale de Cherbourg-Octeville en collaboration avec Vladimir Pankov. Elle vient de créer *Lucrèce Borgia* avec des élèves de l'École Le Cours. Aujourd'hui, Lucie Berelowitsch revient au Trident, pour créer *Juillet* d'Ivan Viripaev.



photo © Patricia Doukhan



« La question du théâtre par rapport au monde extérieur se pose d'une façon flagrante. »

Ivan Viripaev

Un lieu qui fait corps avec les éléments et la matière : terre, eau, bâches laiteuses, glace, feu, métal et état gazeux se succèdent. Tout comme se superposent les boucles sonores entremêlées de la voix des acteurs et celle de l'auteur. Quant aux zones de jeu, elles s'alternent et recomposent ainsi les facettes d'un psychopathe au parcours mental chaotique. Ivan Viripaev écrit comme on compose une partition musicale. Il interroge notre capacité à nous détacher du réel et questionne une société qui a adopté comme règle de conduite la sentence de Fedor Dostoïevski «Si Dieu n'existe pas, alors tout est permis». *Juillet* est un conte poétique, une épopée à travers la Russie loin de toute explication logique. La pièce, où s'entremêlent différentes temporalités, différents styles d'écriture, tout en tenant un propos profondément ancré dans la réalité et

dans la société contemporaine russe, acquiert, par la seule puissance du verbe, la force d'un mythe. Il en devient universel. Sur scène, Charline Grand et David Jeanne-Comello interprètent à deux voix cet être multiple. **Charline Grand** a travaillé avec Christine Letailleur (*La Philosophie dans le boudoir* de Sade), Stanislas Nordey (*Incendies* de Wajdi Mouawad), ou encore Myriam Marzouki (*Européana* de Patrick Ourednik). **David Jeanne-Comello**, quant à lui, est comédien, membre fondateur du Théâtre des Lucioles, on l'a vu récemment dans *Automne et Hiver* de Lars Norén, mise en scène de Pierre Maillet ou dans *Leaves* de Lucy Caldwell, mise en scène de Mélanie Leray. Cette saison, il sera également au générique de *Plus qu'hier et bien moins que demain* d'après Georges Courteline, Ingmar Bergman, Alberto Moravia et Woody Allen.

« Je connais Ivan Viripaev depuis plusieurs années, et suis l'évolution de son écriture. Pour moi, *Juillet*, dont l'auteur m'a confié la création en France, est l'aboutissement de sa recherche sur ce qu'est « écrire au théâtre », et plus généralement ce qu'est « faire de l'art aujourd'hui ». Il n'y a pas d'incarnation, mais une parole libératrice et musicale, qui nous permet d'aller vers ce que le texte nous cache. Dans un même mouvement de création, nous élaborons un dialogue entre lumières, jeu des acteurs, scénographie et musique afin de trouver ensemble les formes théâtrales qui permettent de donner vie à toutes les voix de ce texte. Nous voulons que l'écriture de l'espace soit créée à égalité par les acteurs, la scénographie, les lumières et le son : c'est un travail collectif de recherche, d'écriture et de partition sonore. »

Lucie Berelowitsch

CRÉATION
LE 13 NOVEMBRE 2009
AU TRIDENT

CONTACTS TOURNÉE

Le Trident
T +33 (0)2 33 88 55 50
Mona Guichard
mg@trident-sn.com

Les 3 sentiers
T +33 (0)6 20 85 32 51
Perrine Malinge
permalinge@gmail.com

CONDITIONS TECHNIQUES
À VENIR
fiche technique sur demande

CONDITIONS FINANCIÈRES
PRÉVISIONNELLES 2010
4500 € HT (1 représentation)
8000 € HT (2 représentations)
Au-delà, nous contacter

TOURNÉE 2009 | 10 (EN COURS)

Cherbourg-Octeville Le Trident, Scène nationale.
les 13, 14, 15, 17 et 18 novembre 2009
Théâtre de Nice, festival des arts du cinéma
russes-Ruskoff, les 6 & 7 janvier 2010
Théâtre de Vanves, les 27 janv. 7 et 8 mai 2010
La Filature, Scène nationale de Mulhouse,
les 11 & 12 mai 2010

DISPONIBILITÉ
POUR LA SAISON 2010 | 2011